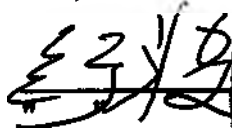
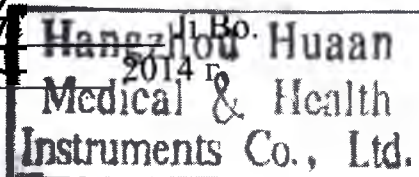


Approved by

Manager

Hangzhou Hua'an Medical & Health Instruments  
Co., Ltd





## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Термометр-соска DT-211 A

## **1. Конструкция МИ**

Термометр-соска электронный DT-211 А предназначен для орального измерения (во рту) температуры у детей до четырех лет.

Условия применения: медицинские учреждения и для самостоятельного применения пациентом.

### **Описание принципов работы**

Принцип действия термометра основан на измерении температуры с помощью термистора, включенного вместе с опорным резистором в цепь генератора. Питание осуществляется от внутреннего элемента питания. Показания температуры индицируются на жидкокристаллическом дисплее.

В термометре имеется звуковая сигнализация включения и выключения приборов, завершения цикла измерений температуры и индикация разряда элемента питания. В приборах предусмотрена так же возможность индикации после его включения результата предыдущего измерения.

### **Внешний вид**

Термометр-соска электронный DT-211 А:



## Технические параметры

Термометр электронный выпускаются в двух вариантах исполнения.

Электрическое питание обоих исполнений термометра осуществляется от внутреннего источника питания.

|                                                                   |                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                   | Термометр-соска DT-211 А                                                                                                                                                    |
| Единица измерения                                                 | °C / °F                                                                                                                                                                     |
| Диапазон отображения                                              | 32 °C ~ 42 °C / 89,6 ~ 107,6 °F<br>(Дисплей отображает символы L °C / L °F при температуре до 32 °C / 89,6 °F<br>символы H °C / H °F при температуре выше 42 °C / 107,6 °F) |
| Точность измерения                                                | ±0,1 °C / 0,2 °F ( +32,0 °C ~ 42 °C / 35,5 ~ 107,6 °F °F)                                                                                                                   |
| Шаг измерения:                                                    | 0,1 °C                                                                                                                                                                      |
| Среднее время измерения:<br>Оральное                              | 60±10 с                                                                                                                                                                     |
| Тип дисплея:                                                      | Жидкокристаллический дисплей                                                                                                                                                |
| Потребляемая мощность:                                            | 0,15 мВт в рабочем состоянии.                                                                                                                                               |
| Элемент питания:                                                  | 1,5V (LR/SR41)                                                                                                                                                              |
| Размеры                                                           | 62×45×44±1 мм                                                                                                                                                               |
| Масса                                                             | 12±1 г                                                                                                                                                                      |
| Срок службы от одного комплекта батареек                          | примерно 100 часов при непрерывной работе.                                                                                                                                  |
| Материалы, контактирующие с кожей или слизистой полостью пациента | Корпус: ABS757<br>Соска: силикагель                                                                                                                                         |
| Автовыключение                                                    | После отображения температуры тер-                                                                                                                                          |

|                                                                      |                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                      | мометр выключится автоматически через 10 минут.                                         |
| Функция памяти                                                       | Сохраняется результат последнего измерения                                              |
| Функция оповещения                                                   | - Сигнал-предупреждение о повышенной температуре;<br>- Индикатор низкого заряда батареи |
| Возможность отображения температуры по шкале Цельсия либо Фаренгейта | Да                                                                                      |

Условия эксплуатации изделия:

- температура окружающего воздуха от +5 до +40 °С;
- относительная влажность до 30-85 %;

### **Комплектность**

I. Термометр-соска электронный DT-211 А в составе:

- Термометр-соска DT-211 А;
- Руководство по эксплуатации.

## **Санитарная обработка**

Чистка и дезинфекция внешних поверхностей термометров осуществляется теплым мыльным раствором или 70 % этиловым спиртом. Кипячение и использование для дезинфекции растворителей или химических растворов не допускается.

## **Инструкция по эксплуатации**

Перед использованием необходимо продезинфицировать наконечник. Для включения нажмите кнопку ON/OFF рядом с дисплеем; прозвучит короткий звуковой сигнал, указывающий, что термометр готов к работе. Одновременно термометр проходит тест самодиагностики, в ходе которого на ЖК-дисплее появятся все цифровые сегменты. При появлении букв «Lo» и мигающих «C» или «F» термометр готов к использованию. Если температура окружающей среды ниже 32°C или 89,6°F, то на ЖК-дисплее появится «Lo C» или «Lo F», а если выше 42°C или 107,6°F, то на ЖК-дисплее появится «Hi C» или «Hi F». Во время измерения непрерывно отображается текущая температура, и мигают символы «C» или «F». Измерение закончено при достижении постоянного значения температуры. Значение температуры считается постоянным при повышении температуры не более чем на 0,1°C в течение 4 секунд. Как только достигнуто постоянное значение температуры, раздается четырехкратный звуковой сигнал, а символы «C» или «F» перестают мигать. На ЖК-дисплее появляется самый высокий результат измерения. Тем не менее, следует отметить, что этот термометр является максимальным термометром, то есть результат измерения может немного увеличиться, если измерение продолжается после звукового сигнала. Это особенно характерно для измерения температуры в подмышечной впадине, если необходимо записать значение температуры, приблизительно равной центральной температуре тела. В этом случае обратите внимание на описание в разделе «Методы измерения температуры». Когда измерение завершено, выключите термометр, нажав кнопку ON/OFF. После отображения температуры термометр выключится автоматически через 10 минут.

## **Функция памяти**

Выключите термометр, затем нажмите и удерживайте кнопку ON/OFF в течение 2 секунд. На ЖК-дисплее автоматически появится результат последнего измерения в сопровождении символов «С» или «F». Показания отображаются до тех пор, пока нажата кнопка ON/OFF. Показания перезаписываются только после выполнения нового измерения температуры.

## **Методы измерения температуры**

Важно помнить, что показания температуры тела зависят от места выполнения измерения. В связи с этим всегда должно указываться место выполнения измерения в целях получения верного результата измерения.

### **Во рту (орально)**

Во рту имеются различные тепловые зоны. Как правило, оральная температура на  $0,3^{\circ}\text{C}$  –  $0,8^{\circ}\text{C}$  ниже ректальной температуры. Для получения наиболее точного результата поместите наконечник термометра слева или справа от корня языка. Наконечник термометра во время измерения должен находиться в постоянном контакте с окружающими тканями и быть помещен под язык в одном из двух тепловых карманов в глубине ротовой полости. На время измерения закройте рот и ровно дышите через нос. Ничего не ешьте и не пейте перед выполнением измерения. Обычное время измерения составляет примерно от 15 до 19 секунд.

Примечание: Мы настоятельно рекомендуем ректальный метод как наиболее точный для определения базальной температуры и советуем продлевать время измерения на 3 минуты после сигнала.

### **Показания:**

Термометр-соска предназначен для измерения температуры тела человека: Термометр-соска электронный DT-211 А предназначен для орального измерения (во рту) температуры у детей до четырех лет.

### **Противопоказания:**

Противопоказаний нет.

### **Возможные побочные эффекты:**

Побочных эффектов нет.

### **Порядок применения:**

В соответствии с руководством по эксплуатации

### **Маркировка**

Термометры поставляются в оригинальной упаковке изготовителя, маркированной в соответствии с международными стандартами и национальными нормами Китая.

На упаковке должны быть указаны:

- наименование и тип прибора;
- товарный знак предприятия-изготовителя;
- символы «ДАТА ИЗГОТОВЛЕНИЯ» и серийный номер;
- символ «ВНИМАНИЕ! ОЗНАКОМИТЬСЯ С СОПРОВОДИТЕЛЬНЫМИ ДОКУМЕНТАМИ»;
- символ изделия типа ВF;
- знак утверждения типа средства измерения.

## **2. Данные для эксплуатации МИ, для технического обслуживания МИ и для ремонта МИ**

### **Транспортирование и хранение**

Упакованные аппараты должны храниться и транспортироваться в упаковке изготовителя, условия хранения и транспортирования:

- температура окружающего воздуха от -25 до +55 °С;
- влажность 10-95 %;

### **Гарантии**

Гарантийный срок эксплуатации аппаратов, при условии соблюдения потребителем правил эксплуатации, транспортирования и хранения - 12 месяцев с момента продажи.

Данная гарантия действительна исключительно в отношении сбоев из-за дефектов материалов или изготовления, происходящих при нормальной эксплуатации. Гарантия не распространяется на естественный износ изделия. Гарантийный ремонт не производится, если: корпус устройства был удален, если этикетка производителя, логотип или серийный номер были удалены или если продукт не функционирует должным образом в результате несчастного случая, неправильного использования, небрежности, неправильного обращения, из-за дефектной батареи, неправильной установки, настройки, регулировки, неправильного технического обслуживания, переделки, дезадантации, модификации управления, скачков напряжения, коммерческого использования продуктов, услуг, выполненных не в сервисном центре или вследствие ситуаций, не зависящих от производителя.

Рекламации направлять:

Общество с ограниченной ответственностью «Брянскфарм»

Юридический адрес: 242 611, Брянская обл., Дятьковский район,  
г.Фокино, ул. Островского д.7

Адрес склада: 242620, Брянская область, Дятьковский район, п. Любохна, ул. Сидорова, д. 2

oksanafarm@yandex.ru

ИНН-3202009890, Р/С-40702810008100100423 в Брянском ОСБ № 8605 г. Брянск,

К/С-30101810400000000601, БИК-041501601, ОКПО-71149970,

ОКАТО-15216504000, ОКОПФ-65, ОКФС-16

### **Техническое обслуживание и ремонт МИ:**

Техническое обслуживание и ремонт МИ осуществляется авторизованными Hangzhou Hua'an Medical & Health Instruments Co., Ltd», Китай организация-ми.

### **3. Данные для утилизации или уничтожения МИ**

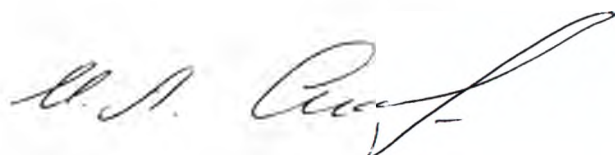
Изделия следует утилизировать, как твердые бытовые отходы в соответствии с действующим на момент утилизации законодательством.

Штамп организации/

(Ханчжоу Хуа Медикэл энд Хэлф Инструментс Ко., Лтд.)

(компания по производству приборов для контроля за состоянием здоровья)

Заверяю /подпись уполномоченного лица/

Переведено Стендером Н.А. 

род Москва.

осемнадцатое августа две тысячи пятнадцатого года

Пестрецова Татьяна Андреевна, нотариус города Москвы, свидетельствую  
одинаковость подписи, сделанной переводчиком Стениной Инной Анатольевной в моем  
присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № *2577*  
Взыскано по тарифу: 200 руб.

Нотариус: *[подпись]* Пестрецова Т.А.

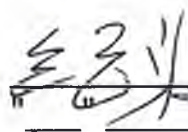


Всего прошнуровано, пронумеровано и  
скреплено печатью 10 (Десять) листов (-а)  
Нотариус: *[подпись]*

**Approved by**

Manager

Hangzhou Hua'an Medical & Health Instruments  
Co., Ltd

  
Hangzhou Hua'an  
Medical & Health  
Instruments Co., Ltd.  
2014 r.

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**Термометр электронный DT-111B**

## 1. Конструкция МИ

Термометр электронный DT-111В применяется для измерения температуры в прямой кишке (ректально), в подмышечной впадине (аксиллярно), во рту (орально) у всех категорий пациентов;

Условия применения: медицинские учреждения и для самостоятельного применения пациентом.

### Описание принципов работы

Принцип действия приборов основан на измерении температуры с помощью термистора, включенного вместе с опорным резистором в цепь генератора. Питание осуществляется от внутреннего элемента питания. Показания температуры индицируются на жидкокристаллическом дисплее.

В приборах имеется звуковая сигнализация включения и выключения приборов, завершения цикла измерений температуры и индикация разряда элемента питания. В приборах предусмотрена так же возможность индикации после его включения результата предыдущего измерения.

### Внешний вид

Термометр электронный DT-111В:



### Технические параметры

Термометр электронный выпускаются в двух вариантах исполнения.

Электрическое питание обоих исполнений термометра осуществляется от внутреннего источника питания.

|                                                                   |                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                   | Термометр<br>DT-111B                                                                                                                                                        |
| Единица измерения                                                 | °C / °F                                                                                                                                                                     |
| Диапазон отображения                                              | 32 °C ~ 42 °C / 89,6 ~ 107,6 °F<br>(Дисплей отображает символы L °C / L °F при температуре до 32 °C / 89,6 °F<br>символы H °C / H °F при температуре выше 42 °C / 107,6 °F) |
| Точность измерения                                                | ±0,1 °C / 0,2 °F ( +32,0 °C ~ 42 °C / 89,6 ~ 107,6 °F °F)                                                                                                                   |
| Шаг измерения:                                                    | 0,1 °C                                                                                                                                                                      |
| Среднее время измерения:<br>Аксиллярное<br>Оральное<br>Ректальное | <br>100±20 с<br>60±10 с<br>60±10 с                                                                                                                                          |
| Тип дисплея:                                                      | Жидкокристаллический дисплей                                                                                                                                                |
| Потребляемая мощность:                                            | 0,15 мВт в рабочем состоянии.                                                                                                                                               |
| Элемент питания:                                                  | 1,5V (LR/SR41)                                                                                                                                                              |
| Размеры                                                           | 125×20×11±1 мм                                                                                                                                                              |
| Масса                                                             | 11,5±1 г                                                                                                                                                                    |
| Срок службы от одного комплекта батареек                          | примерно 1500 измерений                                                                                                                                                     |

|                                                                      |                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Материалы, контактирующие с кожей или слизистой полостью пациента    | Корпус: ABS757<br>Гибкий наконечник: TPETPR<br>Наконечник: SUS304                       |
| Автовыключение                                                       | После отображения температуры термометр выключится автоматически через 10 минут         |
| Функция памяти                                                       | Сохраняется результат последнего измерения                                              |
| Функция оповещения                                                   | - Сигнал-предупреждение о повышенной температуре;<br>- Индикатор низкого заряда батареи |
| Возможность отображения температуры по шкале Цельсия либо Фаренгейта | Да                                                                                      |

Условия эксплуатации изделия:

- температура окружающего воздуха от +5 до +40 °C;
- относительная влажность до 30-85 %;

### **Комплектность**

I. Термометр электронный DT-111B в составе:

- Термометр DT-111B;
- Защитный футляр;
- Руководство по эксплуатации.

### **Санитарная обработка**

Чистка и дезинфекция внешних поверхностей термометров осуществляется теплым мыльным раствором или 70 % этиловым спиртом. Кипячение и использование для дезинфекции растворителей или химических растворов не допускается.

### **Инструкция по эксплуатации**

Перед использованием необходимо продезинфицировать наконечник. Для включения нажмите кнопку ON/OFF рядом с дисплеем; прозвучит короткий звуковой сигнал, указывающий, что термометр готов к работе. Одновременно термометр проходит тест самодиагностики, в ходе которого на ЖК-дисплее появятся все цифровые сегменты. При появлении букв «Lo» и мигающих «C» или «F» термометр готов к использованию. Если температура окружающей среды ниже 32°C или 89,6°F, то на ЖК-дисплее появится «Lo C» или «Lo F», а если выше 42°C или 107,6°F, то на ЖК-дисплее появится «HI C» или «HI F». Во время измерения непрерывно отображается текущая температура, и мигают символы «C» или «F». Измерение закончено при достижении постоянного значения температуры. Значение температуры считается постоянным при повышении температуры не более чем на 0,1°C в течение 4 секунд. Как только достигнуто постоянное значение температуры, раздается четырехкратный звуковой сигнал, а символы «C» или «F» перестают мигать. На ЖК-дисплее появляется самый высокий результат измерения. Тем не менее, следует отметить, что этот термометр является максимальным термометром, то есть результат измерения может немного увеличиться, если измерение продолжается после звукового сигнала. Это особенно характерно для измерения температуры в подмышечной впадине, если необходимо записать значение температуры, приблизительно равной центральной температуре тела. В этом случае обратите внимание на описание в разделе «Методы измерения температуры». Когда измерение завершено, выключите термометр, нажав кнопку ON/OFF. После отображения температуры термометр выключится автоматически через 10 минут.

## **Функция памяти**

Выключите термометр, затем нажмите и удерживайте кнопку ON/OFF в течение 2 секунд. На ЖК-дисплее автоматически появится результат последнего измерения в сопровождении символов «С» или «F». Показания отображаются до тех пор, пока нажата кнопка ON/OFF. Показания перезаписываются только после выполнения нового измерения температуры.

## **Методы измерения температуры**

Важно помнить, что показания температуры тела зависят от места выполнения измерения. В связи с этим всегда должно указываться место выполнения измерения в целях получения верного результата измерения.

### **В прямой кишке (ректально)**

Это наиболее точный метод с медицинской точки зрения, потому что полученные с его помощью результаты наиболее близки к центральной температуре тела. Наконечник термометра аккуратно вводится не более чем на 2 см в задний проход. Обычное время измерения составляет примерно от 9 до 11 секунд.

### **В подмышечной впадине (аксиллярно)**

Размещение термометра в подмышечной впадине предусматривает измерение поверхностной температуры, которая у взрослых может отличаться примерно на  $0,5^{\circ}\text{C}$  -  $1,5^{\circ}\text{C}$  от показаний температуры в прямой кишке. Обычное время измерения с помощью этого метода составляет примерно от 23 до 29 секунд. Следует отметить, однако, что точные результаты не могут быть получены, если, например, было допущено охлаждение подмышечных впадин. В таком случае рекомендуется продлить время измерения приблизительно на 5 минут для получения по возможности наиболее близких к центральной температуре тела результатов измерения.

### **Во рту (орально)**

Во рту имеются различные тепловые зоны. Как правило, оральная температура на  $0,3^{\circ}\text{C}$  –  $0,8^{\circ}\text{C}$  ниже ректальной температуры. Для получения наиболее

точного результата поместите наконечник термометра слева или справа от корня языка. Наконечник термометра во время измерения должен находиться в постоянном контакте с окружающими тканями и быть помещен под язык в одном из двух тепловых карманов в глубине ротовой полости. На время измерения закройте рот и ровно дышите через нос. Ничего не ешьте и не пейте перед выполнением измерения. Обычное время измерения составляет примерно от 15 до 19 секунд.

Примечание: Мы настоятельно рекомендуем ректальный метод как наиболее точный для определения базальной температуры и советуем продлевать время измерения на 3 минуты после сигнала.

### **Показания:**

Термометр электронный в вариантах исполнения (см. Приложении) предназначен для измерения температуры тела человека:

Термометр электронный DT-111B применяется для измерения температуры в прямой кишке (ректально), в подмышечной впадине (аксилярно), во рту (орально) у всех категорий пациентов;

### **Противопоказания:**

Противопоказаний нет.

### **Возможные побочные эффекты:**

Побочных эффектов нет.

### **Порядок применения:**

В соответствии с руководством по эксплуатации

## **Маркировка**

Термометры поставляются в оригинальной упаковке изготовителя, маркированной в соответствии с международными стандартами и национальными нормами Китая.

На упаковке должны быть указаны:

- наименование и тип прибора;
- товарный знак предприятия-изготовителя;
- символы «ДАТА ИЗГОТОВЛЕНИЯ» и серийный номер;
- символ «ВНИМАНИЕ! ОЗНАКОМИТЬСЯ С СОПРОВОДИТЕЛЬНЫМИ ДОКУМЕНТАМИ»;
- символ изделия типа BF;
- знак утверждения типа средства измерения.

## **2. Данные для эксплуатации МИ, для технического обслуживания МИ и для ремонта МИ**

### **Транспортирование и хранение**

Упакованные аппараты должны храниться и транспортироваться в упаковке изготовителя, условия хранения и транспортирования:

- температура окружающего воздуха от -25 до +55 °C;
- влажность 10-95 %;

### **Гарантии**

Гарантийный срок эксплуатации аппаратов, при условии соблюдения потребителем правил эксплуатации, транспортирования и хранения - 12 месяцев с момента продажи.

Данная гарантия действительна исключительно в отношении сбоев из-за дефектов материалов или изготовления, происходящих при нормальной эксплуатации. Гарантия не распространяется на естественный износ изделия. Гарантийный ремонт не производится, если: корпус устройства был удален,

если этикетка производителя, логотип или серийный номер были удалены или если продукт не функционирует должным образом в результате несчастного случая, неправильного использования, небрежности, неправильного обращения, из-за дефектной батареи, неправильной установки, настройки, регулировки, неправильного технического обслуживания, переделки, дезадантации, модификации управления, скачков напряжения, коммерческого использования продуктов, услуг, выполненных не в сервисном центре или вследствие ситуаций, не зависящих от производителя.

Рекламации направлять:

Общество с ограниченной ответственностью «Брянскфарм»

Юридический адрес: 242 611, Брянская обл., Дятьковский район,  
г.Фокино, ул. Островского д.7

Адрес склада: 242620, Брянская область, Дятьковский район, п. Любохна, ул.  
Сидорова, д. 2

oksanafarm@yandex.ru

ИНН-3202009890, Р/С-40702810008100100423 в Брянском ОСБ № 8605 г.  
Брянск,

К/С-30101810400000000601, БИК-041501601, ОКПО-71149970,

ОКАТО-15216504000, ОКОПФ-65, ОКФС-16

### **Техническое обслуживание и ремонт МИ:**

Техническое обслуживание и ремонт МИ осуществляется авторизованными Hangzhou Hua'an Medical & Health Instruments Co., Ltd», Китай организациями.

### **3. Данные для утилизации или уничтожения МИ**

Изделия следует утилизировать, как твердые бытовые отходы в соответствии с действующим на момент утилизации законодательством.

Штамп организации/

(анчжоу Хуа Медикэл энд Хэлф Инструментс Ко., Лтд.)

компания по производству приборов для контроля за состоянием здоровья)

Завещаю /подпись уполномоченного лица/

*Михаил Степанов М.С. Степанов*

город Москва.

восемнадцатое августа две тысячи пятнадцатого года

М. Пестрецова Татьяна Андреевна, нотариус города Москвы, свидетельствую  
подлинность подписи, сделанной переводчиком Стениной Инной Анатольевной в моем  
присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за №

54-2571

Взыскано по тарифу: 200 руб.

Нотариус: Пестрецова Т.А.



Всего прошнуровано, пронумеровано и  
скреплено печатью 10 (Десять) листов (-а)  
Нотариус:

01 ОКТ 2015 Я, Румянцев М.В.,  
нотариус Люберецкого нотариального округа  
Московской области, свидетельствую верность  
этой копии с подлинником документа. В  
последнем подчисток, приписок, зачеркнутых  
слов и иных неоговоренных исправлений или  
каких-либо особенностей нет.

Зарегистрировано в реестре за № 184-59661

Взыскано по тарифу 2000 руб.

Нотариус



ВСЕГО ПРОШНУРОВАНО 1  
СКРЕПЛЕНО ПЕЧАТЬЮ 1  
НОТАРИУС:

Large stylized blue signature.